

الباب الأول

مقدمة

يحتوي هذا الباب الأول على خلفية البحث، مسائل البحث، أهداف البحث، فرضية البحث، فوائد البحث، حدود البحث، توضيح المصطلحات، الدراسات السابقة و ترتيب البحث.

أ. خلفية البحث

إن تقدم العلم والتكنولوجيا في هذا العصر الرقمي لا يمكن أن يكون سليماً، بل أكثر جنوناً، وتصبح اللغة أهم أداة في المنافسة في هذا العصر، واستخدام اللغة العربية في العالم الدولي اليوم إلى جانب كونه ضخماً يشمل أيضاً جميع جوانب الحياة من التقليدية إلى الرقمية من الزراعة والتعليم والتجارة والأعمال والمعلومات إلى الصناعة. تلعب اللغة العربية دوراً مهماً للغاية لأن اللغة العربية أصبحت أيضاً لغة برمجة رقمية في جميع جوانب الحياة.¹ لذلك لا يمكن إنكار أن قدرة اللغة الأجنبية هي خيار الحياة.

إن اللغة العربية، من بين اللغات العالمية التي تلعب دوراً ملحاً في هذه الحقبة، لم نعد نفكر في دراسة كتب التراث ونحدث عنها فحسب، ولكن يمكننا التواصل بنشاط

¹ Ahmad Nurcholis, dkk. *Tantangan Bahasa Arab sebagai Alat Komunikasi di Era Revolusi Industri 4.0 pada Pascasarjana IAIN Tulungagung*. Journal Arabiyatuna: (Jurnal Bahasa Arab). Penerbit: Jurusan PBA Pascasarjana IAIN Tulungagung. Terindeks SINTA 3. P-ISSN: 2580-5045, E-ISSN: 2580-5053. Vol. 3. No. 2, November. (Tulungagung: Pascasarjana IAIN Tulungagung, 2019), hal. 03

مع العالم الخارجي. ولكن في هذه الحقبة ما زلنا نحصل على الطلاب غير المناسبين في إتقان اللغة العربية، على الرغم من وجود حركة لتنمية اللغة العربية وأصبحت أولوية في المؤسسات التعليمية وخاصة المؤسسات التي لديها سلطة إسلامية.^٢

حركة تطوير اللغة العربية ليست الأمثل، لأن هناك العديد من العوائق في عملية تعلم اللغة العربية في المدارس، بما في ذلك: قدرة المعلمين في كثير من الأحيان غير كافية لتلبية متطلبات الطلاب، وخاصة الطلاب الذين لديهم قدرة عالية في اللغة و لديها مرافق تعليمية أكثر تعقيداً من المعلم نفسه. غالباً ما تكون أنظمة التعليم والتعلم رتيبة وأقل تنوعاً وجاذبية مما يجعل الطلاب يشعرون بالملل. في الصف، غالباً ما يتم إعطاء الطلاب نظريات وقواعد وقوانين اللغة فقط، وليس تطبيق في استخدامها العملي، لذلك لا يشعر الطلاب بفوائد تعلم اللغة العربية.^٣

يرتبط إتقان المفردات بشكل مباشر بفهم معنى الجمل باعتبارها أصغر وحدة لغة ويحتوي على فكرة، بحيث يمكن تحقيق التواصل بين الشخص الذي يعبر أو يكتب

² Halimi Zuhdy, *Teknik Pengajaran Kosa Kata Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2017), hal. 01

³ *Ibid.*,

الجملة مع الشخص الذي يسمعها أو يقرأها. لذلك، من المهم جدًا فهم المفردات كعنصر في اللغة لدعم المهارات اللغوية.^٤

لا يمكن فصل نجاح عملية التعلم عن دور وسائل الإعلام فيها، لأن الأدوات أو الوسائط التعليمية هي جزء لا يتجزأ من العملية التعليمية في المدارس.^٥ وبالمثل، في تدريس اللغة العربية التي عادة ما تكون محملة بمواد تعليمية معقدة للغاية ومماثلة لطريقة الحفظ عن ظهر قلب. في مثل هذه الحالات، مطلوب معلم لغة عربية محترف لإتقان استخدام وسائل الإعلام الفعالة والفعالة في عملية التعلم لتحقيق الأهداف المحددة. وكانت الوسائط التعليمية أو أدوات مساعدة على عملية التعليم سواء كانت في المدرسة أم خارجها. ويتضح من هذا التعريف ان استعمال الوسائط التعليمية في عملية التعليم اللغة العربية يساعد المجرس على إيصال درس اللغة العربية حتى يكون واضحاً ومفهوماً عند التلاميذ.^٦

يعتبر الإعلام مهمًا جدًا في عملية التعلم. يقدم هادي ميرسو في إحدى مقالاته تحديدًا لوسائل الإعلام التعليمية كشيء يمكن استخدامه لتحفيز أفكار الطلاب

⁴ Haerul Lani, Skripsi: "Analisis Kemampuan Penguasaan Kosakata Arab Siswa Kelas VII MTs. Qur'aniyah Batu Kuta Narmada Lombok Barat Tahun Pelajaran 2016/2017" (Lombok: UIN Mataram, 2017), hal. 01

⁵ Oemar Hamalik, *Media Pendidikan* (Bandung: PT.Citra Andily Bakti, 1989), hal. 01

^٦ حسين حمدي الطوبعي، وسائل والتكنولوجيا في التعليم (الكوت: دار لبلم، ١٩٨٧)، ٣٢٠

ومشاعرهم واهتماماتهم ورغباتهم، وذلك لتشجيع عملية التعلم لدى الطلاب.^٧ يوضح احسين أن وسائل الإعلام التعليمية يتم تفسيرها على نطاق واسع على أنها كل شخص أو مادة أو أداة أو حدث يحدد الظروف، مما يمكن الطلاب من اكتساب المعرفة ومهارات السلوك.^٨

وفقا لباحث، في سياق تعلم المفردات العربية، فإن وجود وسائط القاموس الألفي قادر على دعم فهم الطلاب، وخاصة لإدخال المفردات. القاموس الألفي هو أحد وسائط التعلم المطبوعة في شكل كتاب الجيب. يتكون من حوالي ثلاثين صفحة، ومجهز بغلاف، وملتزم بتقنيات معينة. القاموس الألفي نفسه يحتوي على مفردات وفقًا لتكوين المنهج والكفاءات الأساسية. تم تصميم هذه الطريقة بطريقة مع اختلافات في الصور والحروف والألوان التي تجعل الطلاب متحمسين لقراءتها.

القاموس الألفي الذي تم تطويره صغير ويسهل حمله في أي مكان عندما يدرس الطلاب خارج الفصل أو داخل الفصل، ويحتوي على كتابة وصور مثيرة للاهتمام. الرسم التوضيحي للصور هو أداة تعليمية يمكن أن تجذب اهتمام الطلاب بالتعلم بفعالية. تعد وسائط الصور مهمة جدًا لئتم استخدامها في محاولة لتوضيح فهم الطلاب، بحيث

⁷ Yusufhadi Miarso, *Teknologi Komunikasi Pendidikan*, (Jakarta: CV.Rajawali, 1984), hal. 48

⁸ Basyirudin Usman dan Asnawir, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Ciputat Press, 2002), hal. 33

باستخدام الصور الإعلامية، يولي الطلاب اهتمامًا أكبر لعلامات الأشياء أو الأشياء التي لم يروها مطلقًا فيما يتعلق بمواد التدريس.^٩

كما في بحثها دوي ماونتي، الماجستير بالموضوع "تطوير قاموس بصري متعدد اللغات (عربي-إنجليزي-إندونيسي-جاوي) لتعليم الطفولة المبكرة على أساس الحكمة المحلية" مع نتائج قاموس متعدد اللغات تم تطويره بنجاح مع فئة لائقة جدًا بناءً على تقييم خبراء الإعلام الذين يصلون ٧٧,٠٨٪ وخبراء المواد ٨٣,٣٠٪.^{١٠}

في رأي الباحث حين يعمل الملاحظة في المدرسة الثانوية المعارف تولونج أجونج، هناك العديد من العوامل التي تسبب نقصًا في إتقان المفردات العربية للطلاب وهي: العامل الأول، اللغة العربية هي اللغة الثانية التي يتعلمها الطلاب فقط عندما يكونون في المدرسة؛ العامل الثاني، استخدام الوسائط الأقل تنوعًا، لذلك يتم تقديم التعلم شفهيًا في كثير من الأحيان دون أي وسائط داعمة يمكن أن تجذب اهتمام الطلاب عندما يشرح المعلم المواد؛ العامل الثالث، عدم وجود دافع للطلاب لتعلم اللغة العربية.^{١١}

^٩ Baiq Tuhfatul Unsi, *Media Gambar dalam Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab. Journal Tafaquh: (Jurnal Penelitian dan Kajian Keislaman)*. Penerbit: Lembaga Penelitian dan Pengabdian Masyarakat (LP2M) Institut Agama Islam Bani Fattah Jombang. Vol.2 No. 1, Juni. (Jombang: FTIK IAI Bani Fattah, 2014), hal. 27

^{١٠} Dwi Mawanti, Skripsi: "pengembangan kamus visual multi bahasa (arab-Inggris-indonesia-jawa) untuk paud (pendidikan anak usia dini) berbasis kearifan lokal" (Semarang: IAIN Walisongo Semarang, 2014), hal. 114

^{١١} الملاحظة المباشرة في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج في تلريخ ١٤ مارس ٢٠٢٠ م.

وأما اسباب اختيار المدرسة الثانوية المعارف تولونج أجونج مكاناً للبحث لعدة أسباب تشمل: السبب الأول، أن هذه المادة التعليمية للمدرسة تجمع بين كتيبات وإبداع المعلم نفسه، وبالتالي فإن المعلم حر في تطوير الأصول وفقاً للكتيب. السبب الثاني، تتفوق هذه المدرسة في الدراسات الدينية، أحدها اللغة العربية لأن المدرسة تعتمد على المدارس الداخلية الإسلامية، والسبب الثالث، ومرافق وظروف المدارس الداعمة، وموقع المدارس الاستراتيجية.^{١٢}

وبناءً على هذه الأوصاف، تم إنشاء أفكار لجعل تعلم اللغة العربية أكثر ابتكاراً وسهلاً وممتعاً ويمكن استخدامه في أي وقت وفي أي مكان. طور الباحثون القاموس الألفي يمكن استخدامه في تعلم المفردات العربية. يمكن أن يجتذب استخدام هذا القاموس الألفي انتباه وذاكرة الطلاب بسبب العرض المثير للاهتمام للمادة. لذلك، يقوم الباحثون بإجراء بحث تحت الموضوع " تطوير وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠م".

¹² Ibid.,

ب. مسائل البحث

اعتمادا على خلفية البحث التي شرحها الباحثة فيما سبق، فإنها حددت مشكلات

هذا البحث كما يلي:

١. كيف خصائص وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج؟

٢. كم قيمة صلاحية وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج؟

٣. كم قيمة فعالية وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج؟

ج. أهداف البحث

إن أهداف البحث فيما يلي:

١. لمعرفة تطوير وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج.

٢. لقياس صلاحية وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج.

٣. لقياس فعالية وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج.

د. فرضية البحث

أن وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات ترفع كفاءة الطلاب في تعليم المفردات و ترفع

الدوافع الطلاب في تعليم المفردات.

هـ. فوائد البحث

قد عرض الباحث أن الأسئلة و أهداف البحث هي لهدف تطوير وسيلة القاموس

الألفي لتعليم المفردات وذلك التطوير مهم للتحقيق. فلذلك، لها الفوائد التالية:

١. الفائدة النظرية

نتائج هذا البحث مُتَوَقَّع يستطيع ان يُمنَّ مساهمة لتربويّ ويزيد خزانة العلم، و يمكن

عملية التعليم أكثر فعالية ليزيد فهم الطلاب الى اللغة العربية. ولكي المواد المرجعية

والمكتبات في المكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج.

٢. الفائدة التطبيقية

أ) للمدرسة

كمراجع في تطوير المهارات الطلاب، وخاصة في تعليم اللغة العربية لكي الطلاب

يصلون الإنتاج الممتاز و الإنجاز المرضي .

ب) للمدرّس

كالاعتبار للابتكار في عملية التعلم، بحيث يمكن أن يخلق بيئة تعليمية ضرورية للطلاب.

ت) للطلاب

كوسيلة لزيادة انجاز الطلاب في تعلم اللغة العربية و كخبرة جديدة قيمة و كحافز الى الطلاب ليجهتهدون أن يكونوا الإنسان جيدين ومبدعين ونشطين في التعلم.

ث) للجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

هذا البحث متوقع أن يثري الدراسات العلمية ويضيف مراجع للمعلمين في استخدام مدخل التعلم.

ج) للباحثين في المستقبل

هذا البحث متوقع يزيد فكرة حول التعليم و يزيد خبرة جديدة في الكتابة والبحث العلمي, و يظهر الأخطاء في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج.

و. حدود البحث

١. تحديد الزمان

تنفيذ هذا البحث في الفصل الدراسي الإثنان للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠.

ضبت تنفيذ في شهر مارس حتى مايو ٢٠٢٠.

٢. تحديد الموقع

تنفيذ هذا البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج في الصف الحادي عشر .

٣. تحديد الموضوع

الباحث يحصر الموضوع في هذا البحث يعني تطوير وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات لدى الطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف تولونج أجونج.

٤. تحديد المادة

يستخدم الباحث مواد الإتيقان المفردات من البابين. يعنى الباب الرابع بالموضوع "التسهيلات العامة و الاجتماعية" و الباب الخامس بالموضوع " التسهيلات لعبادة الله" و الباب التاسع بالموضوع "معالم السياحة الثقافية و الطبيعية". الى هما يتطوّر المفردات طبقا لكل شئ متقدّم في العصر الألفي يعنى التكنولوجيا، وسائل النقل، السياحة.

ز. توضيح المصطلحات

١. التوضيح النظري

أ) التطوير هو المراد بالتطوير في هذا البحث هو عملية إنتاج شئ للحصول على منتجات جديدة بطريق علمي على ما اقتر علماء البحث العلمي المتكون من التخطيط و التجربة و التقييم بعد التجربة. ثم أن نتيجة التطوير هي حل مشكلات تعليم و تعلم في ميدان البحث.

ب) وسيلة هي الة تستعمل بها مواصلة الإقتراح او الأخبار من مصدر المتكلم إلى قابل المخاطب.^{١٣}

ج) القاموس الألفي القاموس هو الكتاب يحتوى الجماعة الكلمة بالبيان المعني و تلك الكلمة يترتب ببعض قاعدة.^{١٤} و العصر الألفي مماثل بتقدم العلوم و التكنولوجيا. كما قال حسن الدين على و ليليك فوروانتي (٢٠١٧) في كتابهما قرن الألفي هو انسان الى مولودين ١٩٨١ و ٢٠٠٠.^{١٥} والقاموس الألفي هو جمع الكلمة بالمفردات مؤخرًا وفقًا في العصر الألفي.

د) تعليم المفردات

¹³ Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab Media Dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Sukses Offset, 2009), hal. 22

¹⁴ Imel, Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah Al-'Arabiyyah*. (Libanon: Daar Ulum Lil Malayiini, 1981), hal. 9

¹⁵ Indah Budiati, et. all., *Profil Generasi Milenial Indonesia*. (Jakarta: Kementerian Pemberdayaan Perempuan dan Perlindungan Anak, 2018), hal. 19

تعليم هو تعامل بين المدرس و الطلاب ليتوصلهم الى بعض الهدف.^{١٦}
 المفردات هي الكلمة في اللغة العربية. هي واحد من مادة اللغة التي يجب
 مفهوم في تعلم اللغة الأجنبية لينتول المهارة اللغة.^{١٧} تعلم المفردات هي عملية
 التعلم للإتقان المفردات.

٢. التوضيح التطبيقي

ما المقصود في الموضوع تطوير وسيلة القاموس الألفي لتعليم المفردات
 لدى الطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية المعارف يعني
 دراسة لشرح ووصف بيئة التعلم لتكون أكثر فاعلية وجو تعليمي أكثر حيوية من
 استخدام وسيلة القاموس الألفي في تعليم المفردات. يركز هذا البحث بشكل
 أساسي على استخدام وسيلة القاموس الألفي كمدخل تعليمي لزيادة نتائج تعلم
 الطلاب في مجال الكفاءة.

ح. الدراسات السابقة

شرح الباحث موضوعات الحوث السابقة التي تتعلق لموضوع، فإن بعض البحوث
 السابقة هي كما يلي:

¹⁶ Suryono, *Belajar dan Pembelajaran* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011), hal. 09

¹⁷ Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: Miskyat, 2013), hal. 96

أ) انني مولياواتي، بالموضوع "تطوير وسائط كتاب الجيب لتعلم مستوى المفردات الفرنسية اي". في عام ٢٠١٩. استخدمت طريقة تطوير البحث مع نموذج للتحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم (addie). استنادًا إلى نتائج تقييم التحقق: أعطى خبراء المواد قيمة ٧١، أعطى خبراء الإعلام قيمة ٦٧، وسجلت نتائج استبيانات الطلاب ٧٩,٩٥. نتيجة بينهم تدل ان هذا الوسيلة لائق. العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما يستخدم أسلوب بحث التطوير مع النموذج (addie)، ويطور وسائط الطباعة في شكل كتاب الجيب. في حين أن الفرق بين هذه الوسائط لا يطور قاموسًا.^{١٨}

ب) نور عزيزة بالموضوع "تطوير وسائل تعليمية لكتب مصورة عن الموضوعات الإندونيسية التي تكتب مدرسة شعر للصف الثالث ابتدائية دار السلام". ٢٠١٦. بمنهج هذا البحث باستخدام التطويري في نموذج بورغ و غال (Borg and Gall). استنادًا إلى نتائج تقييم التحقق: أعطى خبير المواد قيمة ٨٠، وأعطى خبير الوسائط قيمة ٨٤، وأعطى خبير التعلم قيمة ١٠٠، وحصلت نتائج الاختبار الميداني على قيمة ٩١. نتيجة بينهم تدل ان هذا الوسيلة لائق. العلاقة مع هذا البحث هي أن

¹⁸ Inne Muliawati, *Pengembangan Media Pocket Book untuk Pembelajaran Kosakata Bahasa Prancis Level A1*, Skripsi Tahun 219 (Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta, 2019), (PDF Online, 20/02/2020).

كلاهما يستخدم أساليب تطوير البحث، ويطور وسائط الكتاب. في حين أن الاختلاف يكمن في نموذج البحث الذي يستخدم بورغ و غال والوسيط في شكل كتاب مصور.^{١٩}

(ج) دوي موانتي بالموضوع "تطوير قاموس بصري متعدد اللغات (عربي - إنجليزي - إندونيسي - جافاني) لتعليم الطفولة المبكرة على أساس الحكمة المحلية". عام ٢٠١٥. بمنهج هذا البحث باستخدام التطويري في نموذج بورغ و غال (Borg and Gall). تم تطوير القاموس متعدد اللغات بنجاح مع فئة لائقة للغاية بناءً على تقييم خبراء الإعلام بنسبة ٧٧,٠٨٪ وخبراء المواد ٨٣,٣٠٪. نتيجة بينهم تدل ان هذا الوسيلة لائق. العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما يستخدم أساليب تطوير البحث، ويطور وسائط القاموس. في حين أن الاختلاف يكمن في نموذج البحث الذي يستخدم بورغ و غال والقاموس يعتمد على الحكمة المحلية بينما الباحثين على أساس الألفية.^{٢٠}

¹⁹ Nur Azizah, *Pengembangan Media Pembelajaran Buku Bergambar Pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia Materi Menulis Puisi Kelas III Madrasah Ibtidaiyah Darussalamah Tajinan Malang*, Skripsi Tahun 2016 (Malang: Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, 2016), (PDF Online, 19/02/2020)

²⁰ Dwi Mawanti, *Pengembangan Kamus Visual Multi Bahasa (Arab-Inggris-Indonesia-Jawa) untuk Paud (Pendidikan Anak Usia Dini) Berbasis Kearifan Lokal*, Skripsi Tahun 2014 (Semarang: IAIN Walisongo Semarang, 2014), (PDF Online, 28/12/2019)

(د) صونيا قارئ إيمانيدا، بالموضوع "تطوير قاموس تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري". ٢٠١٨. بمنهج هذا البحث باستخدام التطويري في نموذج بورغ و غال (Borg and Gall). نتائج تصديق الخبراء : خبراء الواد حصل على ٨٧,٧ و خبراء التصميم حصل على ١٠٠ و استبانات المدرس و التلاميذ قد خلت نتيجة ٨٥-١٠٠. نتيجة بينهم تدل ان هذا الوسيلة لائق. العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما يستخدم أساليب تطوير البحث ، ويطور وسائط القاموس. في حين أن الاختلاف يكمن في نموذج البحث الذي يستخدم بورغ و غال والقاموس تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة.^{٢١}

الرقم	الاسم و السنة	الموضوع	الارتباط بهذا البحث
١	انني مولياواي ٢٠١٩	تطوير وسائط كتاب الجيب لتعلم مستوى المفردات الفرنسية اي	العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما يستخدم أسلوب بحث التطوير مع النموذج (addie)، ويطور وسائط الطباعة في شكل كتاب الجيب. في حين أن الفرق بين هذه الوسائط لا يطور قاموسًا.
٢	نور عزيزة	تطوير وسائل تعليمية لكتب	العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما

^{٢١} صونيا قارئ إيمانيدا، تطوير قاموس تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري، في العام ٢٠١٨ (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٨)، (كتاب على الإنترنت، ٢٠٢٠/٠٢/٠٣)

	٢٠١٦	مصورة عن الموضوعات الإندونيسية التي تكتب مدرسة شعر للصف الثالث ابتدائية دار السلام	يستخدم أساليب تطوير البحث، ويطور وسائط الكتاب. في حين أن الاختلاف يكمن في نموذج البحث الذي يستخدم بورغ و غال والوسيط في شكل كتاب مصور.
٣	دوي موانتي ٢٠١٥	تطوير قاموس بصري متعدد اللغات (عربي - إنجليزي - إندونيسي - جافاني) لتعليم الطفولة المبكرة على أساس الحكمة المحلية	العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما يستخدم أساليب تطوير البحث، ويطور وسائط القاموس. في حين أن الاختلاف يكمن في نموذج البحث الذي يستخدم بورغ و غال والقاموس يعتمد على الحكمة المحلية بينما الباحثين على أساس الألفية.
٤	صونيا قارئ إيمانيدا ٢٠١٨	تطوير قاموس تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى بكديري	العلاقة مع هذا البحث هي أن كلاهما يستخدم أساليب تطوير البحث، ويطور وسائط القاموس. في حين أن الاختلاف يكمن في نموذج البحث الذي يستخدم بورغ و غال والقاموس تعليم اللغة العربية لبرنامج اللغة.

الجدول مقترنة البحث السابقة ١ . ١

ط. ترتيب البحث

وأما ترتيب البحث في هذا البحث العلمى كما يلي:

الباب الأول يحتوى مقدمة يشتمل على خلفية البحث و مسائل البحث و أهداف البحث و فرضية البحث و فوائد البحث و حدود البحث و توضيح المصطلحات و الدراسات السابقة و ترتيب البحث.

الباب الثانى يحتوى النظريات البحث يشتمل على تطوير الوسائل التعليمية و نظرة التعليم المفردات و حقيقة القاموس الألفي و فوائد القاموس الألفي لتعليم المفردات و مميزات و عيوب القاموس الألفي.

الباب الثالث يحتوى منهجية البحث يشتمل على مدخل البحث و منهجه و إجراءات البحث و تطوير و موضوعات البحث و اسلوب الجمع البيانات و اداة البحث و اسلوب تحليل البيانات.

الباب الرابع يحتوى نتائج البحث يشتمل على وصف المنتج نتائج التنمية و عرض بيانات التحقق.

الباب الخامس يحتوى مناقشة البحث يعنى إتصل بين النظريات و نتائج البحث و يشتمل على تحليل تطوير وسيلة القاموس الألفي و مزايا و عيوب و قيود البحث و تحليل فعالية وسيلة القاموس الألفي.

الباب السادس يحتوى الإختتام يشتمل على الخلاصة و الإقتراحات.